

COME PLUS PORTE LEN DONNEUR (comment l'on porte plus d'honneur) AUS BELLES VESTEURES, QUE AUS VERTUS, ET PLUS A BEAUTÉ QUE A HONNESTETÉ :

« Il avint jadis que uns philosophes vestus et atournés de laid habit et de vil, volt entrer en uns palais à uns hault prince, et appella a l'uis et bouta lunguement à plusieurs fois ; ne oncques tant ni saut (ne sut) appeler que len (l'on) li laissat entrer. Mais toutes celles fois qu'il se pena de l'entrer, tantes fois en fut en sus boutés. A donc mua (*mutavit*) son habit et prist plus riche, et tantost à la première voix ot congié de ens (*in, intus*) entrer ; et quant il fut dedans, si prist moult souvent à baisier le riche mantel qu'il avoit au col moult honorablement, et li princes moult de grant manière merveillans (s'émerveillant) de ce qu'il faisoit, li demanda pourquoy il faisoit ce, et li philosophes dist : Je honore ce qui me ha honoré ; car ce que ma vertu ne pout (*potuit*) faire, a doncques ce fait ma bielle robe. »

C'est donc du patois, ou du mélange du latin altéré, parlé par le peuple (*bassa latinitas*), et du celte, que s'est formé le parler vulgaire des provinces gallo-romaines ; mélangé, il est vrai, de locutions allemandes (1), pour les peuplades de l'est ; mais retenant un bien plus grand nombre de locutions celtiques, pour les peuples de l'ouest et du nord de la Gaule.

Rien de plus intéressant que de suivre, pour ainsi dire, à la piste, cette formation des langues ; de les voir se fondre et s'harmonier de proche en proche, suivant la proximité ou la distance de la langue mère primitive. Ainsi, pour n'en citer qu'un exemple à la portée de tout le monde,

(1) La formation allemande perce dans une foule de mots italiannisés ou francisés. Ainsi Armand vient de *Hartmann* ; dont les Latins avaient fait *ARMINIUS*. Hermann, ou, en aspirant Gh'ermann, a fait Germain (*GERMANI*), de *Herr* forêt et *mann* homme (homme des forêts). Allemand de *Hall*, bois taillis, haillier, et *mann* (même signification). Charles était primitivement *Karl*, en prononçant avec aspiration *K'harl*, d'où les modernes ont fait *Tcharl*, *Carlo*, Charlot, et Charles.